

Le Centre Culturel Européen de Nantes invite le Portugal...

du 23 février au 31 mars 2012

Œillades portugaises

Olhar Portugal



Le Portugal existe-t'il encore, se demandera tel ou telle, à la lecture répétée des manchettes de journaux. Oui, voulons-nous montrer, au-delà de tout sobresaut d'actualité.

Il s'est déjà remis de deux catastrophes, l'une brutale, l'autre sournoise.

La première ce fut le tremblement de terre, disons plutôt le cataclysme de Lisbonne en 1755 dont l'optimisme des Lumières tout entier fut ébranlé. Non seulement le Portugal se prit à revivre, mais la catastrophe fut l'occasion pour son marquis de Pombal de réformer à fond la société portugaise. Certes, l'expérience fut de courte durée, mais elle est un gage durable de courage et d'espoir.

L'autre, c'est le lent déprissement d'un Empire qui en un siècle, à l'heure des Renaissances, s'était bâti de manière aventureuse et aventurière sur tous les outre-mer et que l'on voit ensuite, retraié, s'étioler pour sombrer au XX^{ème} siècle dans l'archaïsme autoritaire de l'*Estado Novo* de Salazar. La Révolution des Œillades révéla le malade qui quitta la chambre. Nous en fumes aussi réveillés, découvrant un Portugal au-delà des fameux trois F : Fado, Fatima, Futebol.

L'amarrage à l'Europe institutionnelle ferait le reste, pensions-nous. Il en a été quelque peu autrement. Mais au-delà (et en deçà) des difficultés financières et économiques - qui seront d'ailleurs bientôt à la règle de l'Europe institutionnelle tout entière - il y a une peuple, une culture auxquels nous voulons offrir l'occasion de se présenter aux Nantais, sans agence de notation au coin du bois, comme partie de notre patrimoine européen, donc trésor et fardeau tout à la fois.

Cet *olhar*, ce regard porté sur un pays qui se considère longtemps comme un "radeau accroché au bout de l'Europe", nous l'avons voulu, comme toujours, large, incluant l'ensemble des modes de vie et de penser, empreint de sympathie et critique à l'occasion. Mais un tableau dynamique, montrant comment des identités collectives se construisent, déconstruisent et reconstruisent sans cesse par confrontation et surcélélation interculturelle. On y verra donc quelques clins d'œil sur l'histoire de nos stéréotypes respectifs, français et portugais, ou sur celle des relations longtempes de chiens de faïence avec l'Espagne, que nous accompagnons aussi par le coup de projecteur que le Centre Culturel Franco-Espagnol propose sur la Galice, beau Finistère cousin. Et nous n'oublions pas l'idiome lusitanien, langue-monde, si présente dans les Amériques et Afriques en émergence.

Tout ce travail d'approche, puis de partage avec vous, que l'équipe du CCE a réalisé avec plaisir, doit beaucoup à l'aide de la si vivante communauté portugaise de notre région et à sa représentante officielle, Madame Teixeira Ribeiro. Nous remercions que le Consulat qu'elle dirigeait vienne de fermer, alors même qu'elle y réalisait un remarquable travail de promotion culturelle de son pays. Qu'elle soit assurée, comme ses compatriotes, que le CCE aura à cœur de ne pas oublier le Portugal à Nantes au-delà de ces Œillades portugaises.

Jean-Paul Barbe et Anne Plaud, Centre Culturel Européen

 Shôredes remerciements à tous nos partenaires : les représentants du Portugal à Nantes et en France, le Vice-Consulat du Portugal à Nantes, l'Institut Camões, tous les artistes et intervenants, nos sponsors : MISM, EGNs, Aenergia, Eurôlines ; le studio graphique Via 38, l'Espace Cosmopolis, l'association Cap Ouest, l'association culturelle franco-portugaise, les bénévoles asopolis ; l'Université de Nantes, les Maisons de l'Europe de Nantes, du Mans, de Laval, le Centre d'Information Europe Directe de La Roche/Yon, les Centres Culturels Franco Espagnol et Italien ; les Archives Vives d'Ouessé, Colffard, la Mysterieuse Librairie, la Très Petite Librairie ; le Centre Culturel André Néher, le Médiathèque Jacques Demy, le Musée des Beaux-Arts, le Passage Sainte Croix, Paroles de Marmite, le Burd des Correspondances, le CID, la Médiathèque Yves Laurent de St SébastienLoire, la Médiathèque de Pornic ; le Jardin des Plantes, le LIFE, la Bibliothèque Louise Michel, la Maison régionale de l'Architecture, le cercle de lecture du Guérande, la Maison de la Loire en Anjou, les comités de jumelage ; les cinémas Concorde de Nantes et de La Roche s'Yon, La Franck, Le Connétable, Le Saint Joseph et Le Palace ; les maisons de production l'Atelier des Images, Albacore Productions, El Desseo ; les éditions du Mûrhum, Grasset et Métailié ; la Région des Pays de la Loire, Nantes Métropole, les Mairies de Nantes, Le Mans, St Nazaire, Laval, La Roche/Yon, Rezé, St SébastienLoire, Pornic, Clisson, St Joachim ; les médias L'usjournal, Radio Alva, Alternantes, Euradionantes.


EXPOSIÇÕESexpositions

À L'ESPACE COSMOPOLIS... du 23 février au 8 mars / NANTES / Passage Graslin, 18 rue Scribe

OUVERTURE LE JEUDI 23 FÉVRIER À 14H

VENISSAGE DES EXPOSITIONS LUNDI 27 FÉVRIER À 18H30 en présence de son Excellence Francisco Seixas da Costa, Ambassadeur du Portugal en France, et de Madame Rosa Teixeira Ribeiro, Vice-Consul du Portugal à Nantes

REMIND 25 Fernando Gaspar, peintre

Fernando Gaspar nous apprend que tout tourne autour du "corps, autel sacré et simultanément, du corps profane, favorable et fini". Une vidéo ouvre le voyage qui, passant par les dessins et peintures en petits formats, révèle des séries de sculptures et culmine avec des travaux de grande dimension en acrylique sur toile. Avec REMIND 25, *maxira* personnelle, le Musée de la Ville d'Aveiro vient tout juste de célébrer le 25^{ème} anniversaire de la première exposition de Fernando Gaspar dans la cité. C'est le condensé de ce travail qui nous est donné à voir. *www.fernandogaspar.com*

Rencontres avec Fernando Gaspar

Mardi 29 février / 18h30 / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

Mercredi 29 février / 18h30 / NANTES / Librairie Colffard / 7 rue de la Bâclerie

CHRONIQUES PORTUGAISES Georges Dussaud, photographe

Ce photographe humaniste donne à voir un noir et blanc l'exceptionnelle région du Trás-os-Montes : "Ce nom qui m'enchanté et qui prend tout son sens : au-delà des montagnes, dans l'au-delà, un autre monde". Emboliant son pas, vous aperpenrez les terres trasmontanas des années 80 et pénétrerez dans "ce pays où il ne rest couleur". *www.dussaud-gd.fr*

PORTO FOLIO Ana Teixeira, photographe

Cette photographe d'origine portugaise vous invite à découvrir Porto à travers son objectif : "Je déambule dans la ville, observe ce qui m'entoure et les images s'imposent d'elles-mêmes : un passant, un rayon de lumière dessiné sur une façade, les reflets sur le pavé après la pluie...". Laissez-vous guider dans un univers graphique où lignes, matières, couleurs jouent un rôle primordial. *http://anaphotographie.blogspot.com*

À Cosmopolis et ailleurs :

Du 28 février au 31 mars / Vernissage mardi 28 février à 20h30 / SAINT MATHURIN SUR LOIRE / Maison de la Loire en Anjou / 20 levée du Roi René

RETROSPECTIVE CESARIO RACHADOR

Décédé en 2001, Cesario Rachador était un artiste et photographe autodidacte. Véritable poète de l'image, il s'est exprimé à travers de nombreuses techniques : photographie, copy art, mail art, vidéo ou performances.

Projection du documentaire *Photocopies d'un utopiste* en présence du réalisateur et du producteur

Mémedi 2 mars / 21h / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

MEMÓRIA INTIMA Sonia Costa, artiste verrier

Depuis 10 ans, Sonia Costa laisse jouer son imaginaire et son inspiration par touches de verre. Quand le verre devient tableau au fil des feuilles et des poudres métalliques, naissent des créations sobres et délicates, des univers colorés et pétillants, où la lumière entreprend un voyage au travers du verre.

www.sonia-costa.fr

À Cosmopolis et ailleurs :

Du 28 février au 8 mars / Vernissage mardi 28 février à 19h30 / NANTES / Passage Sainte Croix / 9 rue de la Bâclerie

DU VITRIOL DANS LE PORTO... António Gonçalves, caricaturiste

... et de l'arsenic dans la morue ? Le coupable, celui dont la causticité est légendaire, c'est António Gonçalves, sans doute le plus grand caricaturiste portugais, celui qui accumule depuis plus de trente ans les prix - et les scandales. Cette exposition propose une sélection à la fois révélatrice de la vie au Portugal mais aussi de l'image que les Portugais se font de l'Europe. *www.antoniojorgegoncalves.com*

... ET AILLEURS

ARCHITECTURE PORTUGAISE CONTEMPORAINE

Ces dix dernières années, la production architecturale au Portugal a connu une croissance sans précédent. Cette exposition révèle le meilleur de la production des architectes du district d'Aveiro, province du nord du Portugal.

Du 23 février au 9 mars / NANTES / Maison régionale de l'architecture des Pays de la Loire / 17 rue La Noue Bras de Fer

ARISTIDE DE SOUSA MENDES, UN JUSTE DES NATIONS

Consul à Bordeaux en 1940, lors de la débâcle, il désobéit à sa hiérarchie et attribue de nombreux visas d'entrée au Portugal sans autorisation, qui permettent de traverser l'Espagne suivant les accords de l'époque. Il invite d'autres consuls sous ses ordres à Bayonne et Toulouse à faire de même.

Exposition du 23 février au jeudi 8 mars / NANTES / Centre Culturel André Néher / 6 impasse Copernic
Ouverture de l'exposition par la conférence d'un descendant d'un descendant du Consul de Bordeaux, suivie de la projection du film *Désobéir*
Jeudi 23 février / À partir de 19h / NANTES / Centre Culturel André Néher / 6 impasse Copernic

UTOPIAS E MAIL ART Cesario Rachador

Ancreage dans le quotidien, spontanéité dans l'expression, recherche de transcendance dans l'acte de créer-récréer, sont parmi les fils qui unissent l'univers de cet artiste à celui de la plasticienne Delphine Soustelle Truchi, directrice artistique du Burd des Correspondances à Tremlemtout.

Du 23 février au 8 mars / De 17h à 19h30 (sauf le lundi) / REZE / Le Burd des Correspondances / Tremlemtout, 15 quai Mareel Bossard

AUTOUR DE «PORTUGAL» bande dessinée de Cyril Pedrosa

Exposition de planches originales de *Portugal*, édité dans la collection Aire Libre aux éditions Dupuis. Cyril Pedrosa livre un récit introspectif, une renaissance à soi, à travers la redécouverte d'un lieu d'enfance, noyé dans les brumes du souvenir. *http://cyrilpedrosa.blogspot.com*
Du 1^{er} au 31 mars / NANTES / Médiathèque Jacques Demy / Quai de la Fosse

Rencontre avec Cyril Pedrosa

Vendredi 5 mars / 19h / NANTES / Médiathèque Jacques Demy / salle Jules Vallès / Quai de la Fosse

PASSADOS ANTERIORES Passés antérieurs

Les fonds anciens de la Médiathèque Jacques Demy recèlent des trésors. Cette exposition tente de faire parler ces traces, depuis la Renaissance et la conquête portugaise du monde jusqu'aux temps forts historiques qui ont fasciné les lecteurs français.

Du 1^{er} au 31 mars / NANTES / Médiathèque Jacques Demy / Quai de la Fosse

25 AVRIL, RÉVOLUTION DES ŒILLETES

Du 21 février au 3 mars / LAVAL / Maison de l'Europe en Mayenne / 43 quai Gambetta

Du 5 au 23 mars / NANTES / Maison de l'Europe à Nantes / 33 rue de Strasbourg

FERNANDO PESSOA

Photographies, fac-similés de manuscrits, travail littéraire et appareil critique permettent de retracer l'itinéraire et l'oeuvre de Fernando Pessoa, écrivain, critique, polémiste et poète portugais du XX^e siècle.
Du 24 janvier au samedi 11 février / SAINT JOACHIM / Bibliothèque Louise Michel
Du 23 février au 8 mars / NANTES / Bibliothèque Universitaire LSH / Chemin de la Censive du Tertre

PORTUGAL...

Présentation de la gastronomie, du patrimoine, et des personnages célèbres du Portugal.

Du 21 février au 8 mars / LAVAL / Maison de l'Europe en Mayenne / 43 quai Gambetta

LES VOYAGES PORTUGAIS ET LA RENCONTRE DES CIVILISATIONS

Du 21 février au 8 mars / LAVAL / Maison de l'Europe en Mayenne / 43 quai Gambetta

PORTUGAL, PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

Du 23 février au 8 mars / IPORNIC / Médiathèque Arnel de Wismes / 35 rue Tartifume

ESPECTÁCULOSspectacles

MADRAGA Fado

Madraga est un quartier populaire de Lisbonne. C'est aussi le nom de cette formation musicale qui revisite le fado.
Vendredi 3 février / 20h30 / SAINT JOACHIM / Bibliothèque Louise Michel

LICOR DE ALMA FADO

Licor de Alma joue de l'altchmie des rencontres. Les influences envoûtantes du fado, le chant portugais de Cláudia Brito et les rythmiques suspendues de la bossa nova livrent une fusion chaleureuse pour un véritable voyage musical.

Samedi 3 mars / 20h30 / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

CONCERT ENTRE DEUX GUITARES Philippe de Sousa à la guitare portugaise et Casimiro Silva ou Quito de Sousa, à la guitare classique
Mardi 28 février / 18h30 / (à confirmer) / LE MANS / Institut Technologique Européen des Métiers de la Musique / 17 rue Avenue Olivier Messiaen
Réservation conseillée au 02 43 29 38 34

Mercredi 29 février / 20h30 / MAVENNE / Auditorium Le Grand Nord / Esplanade François Mitterand

Présentation d'œuvres travaillées avec les artistes autour du fado par des élèves des classes de guitare du département.
Jeudi 1^{er} mars / 20h30 / LA ROCHE SUR YON / Auditorium du Conservatoire / Place Napoléon

CONTES D'ALLER-RETOUR par Paroles de Marmite

Gôlven Penitela et *au Portugal*, Cortes en lien avec l'exposition de vitraux *Memória íntima* de Sonia Costa.
Samedi 3 mars / 16h / NANTES / Passage Sainte Croix / 9 rue de la Bâclerie

PETITES HISTOIRES PORTUGAISES par Paroles de Marmite

Mardi 6 mars / 20h30 / BAUNE / Salle municipale

L'HEURE DU CONTE

Mercredi 7 mars / 10h30 / GORGES / Médiathèque

CONTE-MOI LE PORTUGAL

Mercredi 7 mars / 17h / LAVAL / Bibliothèque de la Maison de l'Europe / 43 quai Gambetta

DUO FADO Cláudia Brito et Aurélien Daniélu de Licor de Alma

Samedi 25 février / 20h30 / CLISSON / La Très Petite Librairie / 58 bis rue des Halles

Mardi 13 mars / 20h30 / SAINT MATHURIN SUR LOIRE / Salle Léon Mousseau / Rue du Port la Vallée

ENCONTROS LITERÁRIOSrencontres littéraires

LECTURES PORTUGAISES

Le groupe de fado Madragoa offre une sélection personnelle de textes, en français, en portugais, et parfois en musique.

Samedi 4 février / 11h / SAINT JOACHIM / Bibliothèque Louise Michel

SOIREE SLAM avec Nuno Júdice et Yolanda Castaño
Un poète portugais et une poétesse galicienne effacent la frontière avec l'Espagne, le temps d'une rencontre poétique. Le galicien, langue cousine du portugais, révèle alors les points communs entre les deux contrées. En partenariat avec le Centre Culturel Franco Espagnol.

Mardi 28 février / 20h30 / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

NOITE DE POESIA par António Barbosa Topa

Au Portugal, la poésie se déclare. Fidèle à la tradition, le poète António Barbosa Topa donne vie à des poèmes choisis, au cœur de la *taxeca* de Cosmopolis.

Mercredi 29 février / 21h / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

CAFÉ LITTÉRAIRE : António Lobo Antunes

Animé par Anne Bahaud. Les participants sont invités à lire *Le retour des caravelles* (1988).

Samedi 3 mars / 11h / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

INTRODUCTION À LA LITTÉRATURE PORTUGAISE

Lundi 5 mars / 18h / GORGES / Médiathèque

Mardi 6 mars / 15h / GORGES / Maison de retraite "Le Bon Vieux Temps"

RENCONTRE AVEC JOSÉ LUÍS PEIXOTO, auteur
Lauréat du Prix Saramago 2001 à 26 ans pour son premier roman, *Sans un regard*, José Luis Peixoto est également l'auteur de deux autres romans traduits en français et parus chez Grasset : *Une maison dans les ténébrés* (2008) et *Le cimetière de pianos* (2008).

Lundi 5 mars / 20h30 / LAVAL / Aventure Café / 137 rue du Vieux St-Louis

Mardi 6 mars / 18h30 / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

Mercredi 7 mars / 19h30 / GUÉRENDE / Médiathèque Samuel Beckett, Centre culturel Athanor / 2 Avenue Anne de Bretagne

Jeudi 8 mars / 18h30 / LE MANS / Médiathèque les Saulnières / 239 avenue Rlnn et Danube

PHOTOBIOGRAPHIE DE PESSOA par Pierre Légisse-Costa, historien de l'art, linguiste

Mercredi 7 mars / 20h30 / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

FILMESfilms

DÉSOBÉIR Dans le cadre de l'exposition "Aristide de Sousa Mendes, un Juste des Nations"

Projection précédée d'une conférence.

Jeudi 23 février / À partir de 19h / NANTES / Centre Culturel André Néher / 6 impasse Copernic

DOURO ACIMA de Florence Camaroque (2011, Albacore FCLM Productions)

Un jeune photographe portugais découvre la Vallée du Douro au moment le plus intense des vendanges. La tradition, forte et vivante, protégée par l'omniprésence du fleuve. Projection suivie d'une discussion avec la réalisatrice.
Dimanche 26 février / 16h / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

AU FIL DU DOURO

Projection documentaire sur le fleuve Douro dans sa partie portugaise, suivie d'une intervention par Baptiste Chassin, étudiant en géographie à l'Université d'Angers.
Jeudi 1^{er} mars / 20h30 / LA BOHALLE / Salle municipale

UN LIVRE, UN FILM *Singularité d'une jeune fille blonde*

Découverte de l'œuvre littéraire de José Maria Eca de Queiroz, *Une singulière jeune fille blonde*, et de son adaptation cinématographique par Manoel de Oliveira. Réservation conseillée au 02 40 41 95 95.
Samedi 3 mars / 15h / NANTES / Médiathèque Jacques Demy / salle Jules Vallès / Quai de la Fosse

PHOTOCOPIES D'UN UTOPISTE de Jacques Morizeau (2010, l'Atelier des Images)
Le parcours de Cesario Rachador, de son enfance aux pieds nus dans la misère du Portugal des années 1950 jusqu'à sa reconnaissance par les plus grandes institutions de l'art contemporain et sa mort, en 2001. Suivi d'une discussion en présence de Jacques Morizeau, auteur et réalisateur, et de Frédéric Joyeux, producteur.
Vendredi 2 mars / 21h / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

JOSÉ Y PILLAR de Miguel Gonçalves Mendes (2010, El Desseo)

Le portrait surprenant du prix Nobel de littérature José Saramago dans son processus créatif.
Mercredi 7 mars / 14h / NANTES / Cosmopolis / Passage Graslin, 18 rue Scribe

PROJECTION DE FILMS PORTUGAIS DANS LES CINÉMAS DE LA RÉGION DES PAYS DE LA LOIRE
CINÉMA SAINT JOSEPH
Programme disponible sur *http://cinestjoseph.chez-alice.fr*
Week-end du 25 février / SAINTE MARIE SUR MER / Cinéma Saint Joseph / 14 rue Notre Dame

15^e SEMAINE DU CINÉMA DE LANGUE PORTUGAISE
Organisée par le Département d'études lusophones de l'Université de Nantes, et les associations Arts du CL et ACECIL.
Programme disponible sur *www.cine-langue-portugaie.org*
Du 1^{er} au 7 mars / NANTES / Cinéma Le Concorde et UFR de Langues à l'Université

CINÉMA LE PALACE

Programme disponible sur *cinema-palace.fr*

Vendredi 2 mars / 20h / CHÂTEAU-GONTIER / Cinéma Le Palace / 3 place du Ploïr

CINÉMA LE FANAL

Programme disponible sur *www.lefanal.fr*

Week-end du 3 mars / SAINT-NAZAIRE / Le Fanal / 33 bd Victor Hugo

CINÉMA LE CONCORDE

Programme disponible sur *www.cinema-concorde.com*

Du 23 février au 8 mars / LA ROCHE SUR YON / Cinéma Le Concorde / 8 rue Gouvion

EVENTOSévénements

LANCEMENT DES ŒILLADES PORTUGAISES

À NANTES : LA GRAINE DE HENRI LE NAVIGATEUR

Don de graines de Madère et des Açores au Jardin des Plantes de Nantes, par le Jardin Botanique de Madère à Funchal.

Samedi 25 février / 15h / NANTES / Jardin des Plantes / 24 bd Stalingrad

Et à 17h, venez découvrir l'histoire cachée derrière la fameuse statue de la place du Commerce !

NANTES / Place du Commerce / Au pied de la statue de Henri le Navigateur

À LAVAL

Programme complet sur *www.maison-europe-mayenne.eu*

Samedi 25 février / À partir de 10h / LAVAL / Centre-Ville

SHABBAT CULTUREL : Spinoza

Repas shabbatique accompagné d'une discussion autour du philosophe Baruch Spinoza avec Jacqueline Lagrée, professeur émérite de philosophie à l'Université de Rennes. *Réservation au 06 81 29 30 98.*

Samedi 25 février / 12h30 / NANTES / Centre Culturel André Néher / 6 impasse Copernic

SOIRÉE ÉTUDIANTE PORTUGUESA

Jeudi 1^{er} mars / 21h / NANTES / Pôle Étudiant (sous-réserve) / Campus Tertre

LE PORTUGAL AU BOUT DE VOTRE FOURCHETTE

Repas portugais préparé par les élèves du lycée Robert Buron à Laval.

Réservation obligatoire auprès de la Maison de l'Europe de Mayenne au 02 43 67 22 70.

Mercredi 7 mars / 20h / LAVAL / Restaurant d'application du lycée Robert Buron / 68 rue Belleort

CONFERÊNCIASconférences

ARISTIDE DE SOUSA MENDES, UN JUSTE DES NATIONS

Rencontre avec un descendant du Consul de Bordeaux. Suivi de la projection du film *Désobéir*.

Jeudi 23 février / À partir de 19h / NANTES / Centre Culturel André Néher / 6 impasse Copernic

CES NOMS PORTUGAIS QUI PARLENT D'HISTOIRE

Conférence de Chantal Levy sur les traces des juifs portugais. Dédicace de son livre *Gazoute ou l'étoile en balsa* (2011, COGITO ergo sum).

Lundi 27 février / 20h30 / NANTES / Centre Culturel André Néher / 6 impasse Copernic

DÉMOCRATIE ET CRISE : REGARDS SUR LA CULTURE PORTUGAISE CONTEMPORAINE